

<p>Vertragsbedingungen des Bitkom für die Überlassung von Software (Kauf) - VÜ Bitkom - (VÜ Bitkom, Version 2.1)</p>	<p>Own translation of Terms and Conditions of Bitkom for the Assignment and Transfer of Software (Purchase) <i>The original German version shall take precedence over its English translation in the event of any discrepancies.</i></p>
<p>1. Vertragsgegenstand</p> <p>1.1 Die Beschaffenheit und der Leistungsumfang der Software sowie die freigegebene Einsatzumgebung ergeben sich aus der jeweiligen Programmbeschreibung, ergänzend aus der Bedienungsanleitung, soweit nichts anderes vereinbart ist.</p> <p>1.2 Die Software wird nur in ausführbarer Form einschließlich einer Bedienungsanleitung (Benutzungsdokumentation oder Online-Hilfe) und der Installationsanleitung geliefert. Die Bedienungsanleitung und die Installationsanleitung können dem Kunden auch elektronisch zur Verfügung gestellt werden. Soweit in Software des Anbieters Schnittstellen zu nicht von ihm zu liefernder Software bestehen, gilt § 69 d Urheberrechtsgesetz. Vor einer Dekompilierung fordert der Kunde die erforderlichen Informationen zunächst beim Anbieter an.</p> <p>1.3 Soweit nichts anderes vereinbart ist, wird die Software durch den Kunden installiert und in Betrieb genommen. Alle weiteren Leistungen des Anbieters, die auf Wunsch des Kunden erbracht werden (insbesondere Einsatzvorbereitung, Installation und Demonstration erfolgreicher Installation, Einweisung, Schulung und Beratung), werden nach Aufwand vergütet.</p>	<p>1. Subject of the Agreement</p> <p>1.1 The software's nature and the features provided as well as the environment of use approved can be found in the respective program description, also in the user manual, unless agreed otherwise.</p> <p>1.2 The software is only delivered in executable form, including instructions (user documentation and/or online help) and an installation guide. The instructions for installation and use can also be provided to the Customer electronically. If the Provider's software features interfaces to software not to be supplied by the Provider, Section 69 d German Copyright Act (<i>Urheberrechtsgesetz</i>) shall apply. Before decompiling anything, the Customer shall first request the required information from the Provider.</p> <p>1.3 Unless agreed otherwise, the software shall be installed and commissioned by the Customer. All other services of the Provider, which are provided at the Customer's request (especially preparation for use, installation and demonstration of successful installation, instructions, training and consultation), shall be remunerated at cost price.</p>
<p>2. Nutzungsrechte an Software und Schutz vor unberechtigter Nutzung</p> <p>2.1 Der Anbieter räumt dem Kunden mit vollständiger Bezahlung der vereinbarten Vergütung das Recht ein, die vereinbarte Software in dem im Vertrag festgelegten Umfang einzusetzen. Ist der Umfang im Vertrag nicht vereinbart, ist dies ein einfaches, nicht ausschließliches Nutzungsrecht zum Einsatz auf Dauer. Dies berechtigt den Kunden nur zum Einsatz der Software auf einem Computer durch einen einzelnen Nutzer zur gleichen Zeit. Das Nutzungsrecht umfasst nur den Einsatz für interne Zwecke des Kunden. Eine erweiterte Nutzung ist stets vor ihrem Beginn vertraglich zu vereinbaren. Die Vergütung richtet sich nach dem Umfang des Einsatzrechts.</p> <p>2.2 Eine Übertragung der Nutzungsrechte auf Dritte ist nur bei vollständiger Aufgabe der Rechte des Kunden zulässig. Der Kunde ist verpflichtet, die ihn treffenden Pflichten und Nutzungsbeschränkungen dem Dritten aufzuerlegen. Dies gilt insbesondere für die Pflichten nach Ziffer 3.5. Der Kunde wird auf Anfrage des Anbieters die Aufgabe der eigenen Nutzung schriftlich bestätigen.</p>	<p>2. Rights of Use to the Software and Protection from Unauthorised Use</p> <p>2.1 On full payment of the remuneration agreed, the Provider shall grant the Customer the right to use the agreed software to the extent specified in the Agreement. If the extent is not agreed in the Agreement, this shall be a non-exclusive right of use for an unlimited period (perpetual licence). This merely authorises the Customer to use the software on a computer by one single user at a time. The right of use shall only include use for the Customer's internal purposes. Any extended use beyond this must always be agreed contractually before implementation thereof. Remuneration is based on the extent of the right of use.</p> <p>2.2 Transfer of the right of use to third parties shall only be permitted if the Customer completely waives the rights in full. The Customer is obligated to impose on the third party the obligations and restrictions of use relevant to the Client. This especially applies to the obligations as set forth in Section 3.5. The Customer shall confirm in writing of having waived his own use, at the Provider's request.</p>

Vertragsbedingungen des Bitkom für die Überlassung von Software (Kauf) - VÜ Bitkom - (VÜ Bitkom, Version 2.1)	Own translation of Terms and Conditions of Bitkom for the Assignment and Transfer of Software (Purchase) <i>The original German version shall take precedence over its English translation in the event of any discrepancies.</i>
<p>2.3 Der Kunde darf Software nur kopieren, soweit dies für den vertragsgemäßen Einsatz erforderlich ist. Urheberrechtsvermerke in der Software dürfen nicht verändert oder gelöscht werden.</p> <p>2.4 Der Anbieter ist berechtigt, angemessene technische Maßnahmen zum Schutz vor einer nicht vertragsgemäßen Nutzung zu treffen. Der Einsatz der Software auf einer Ausweich- oder Nachfolgekfiguration darf dadurch nicht wesentlich beeinträchtigt werden.</p> <p>2.5 Das Eigentum an überlassenen Vervielfältigungsstücken bleibt vorbehalten bis zur vollständigen Bezahlung der geschuldeten Vergütung. Soweit zuvor individuell Nutzungsrechte eingeräumt werden, sind diese stets nur vorläufig und durch den Anbieter frei widerruflich eingeräumt.</p> <p>2.6 Der Anbieter kann das Nutzungsrecht des Kunden widerrufen, wenn dieser nicht unerheblich gegen Einsatzbeschränkungen oder sonstige Regelungen zum Schutz vor unberechtigter Nutzung (siehe auch Ziffern 3.4 und 3.5) verstößt. Der Anbieter hat dem Kunden vorher eine Nachfrist zur Abhilfe zu setzen. Im Wiederholungsfall und bei besonderen Umständen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen den sofortigen Widerruf rechtfertigen, kann der Anbieter den Widerruf ohne Fristsetzung aussprechen. Der Kunde hat dem Anbieter die Einstellung der Nutzung nach dem Widerruf schriftlich zu bestätigen. Der Anbieter wird dem Kunden das Einsatzrecht wieder einräumen, nachdem der Kunde schriftlich dargelegt und versichert hat, dass keinerlei Verstöße gegen das Einsatzrecht mehr vorliegen sowie vorherige Verstöße und deren Folgen beseitigt sind.</p>	<p>2.3 The Customer may only copy software insofar as necessary for the contractual use. Copyright notices in the software may not be modified or deleted.</p> <p>2.4 The Provider is entitled to take appropriate technical measures to prevent use that is contrary to the Agreement. Use of the software on an alternative or subsequent configuration may not be significantly affected by this.</p> <p>2.5 The title to the licensed copies remains reserved until full payment of the remuneration due. If individual rights of use are granted before then, these are granted only temporarily and they may be freely revoked by the Provider.</p> <p>2.6 The Provider may revoke the Customer's right of use, if, in a non-negligible way, the Customer violates the restrictions of use or other rules on preventing unauthorised use (see also Sections 3.4 and 3.5). The Provider shall set a subsequent period (<i>Nachfrist</i>) of remedy for the Customer beforehand. In the event of recurrence and in special circumstances that justify immediate revocation, bearing in mind the interests of both parties, the Provider may declare revocation without setting a deadline. The Customer shall confirm to the Provider in writing that use has been suspended after such revocation. The Provider shall grant the Customer the right of use again once the Customer has presented and assured in writing that there are no more violations against the right of use and that previous violations as well as their consequences have been rectified.</p>
<p>3. Pflichten des Kunden</p> <p>3.1 Der Kunde sorgt dafür, dass spätestens im Zeitpunkt der Lieferung fachkundiges Personal für die Unterstützung des Anbieters und den Einsatz der Software zur Verfügung steht.</p> <p>3.2 Der Kunde wird den Anbieter unverzüglich über Änderungen der Einsatzumgebung unterrichten. Ziffer 1.1 bleibt unberührt.</p> <p>3.3 Der Kunde wird den Anbieter soweit erforderlich bei der Beseitigung von Mängeln unterstützen, insbesondere auf Wunsch des Anbieters einen Datenträger mit der betreffenden Software übersenden und Arbeitsmittel zur Verfügung stellen.</p>	<p>3. Obligations of the Customer</p> <p>3.1 The Customer shall ensure that specialist staff is available to support the Provider and use the software at the time of delivery at the latest.</p> <p>3.2 The Customer shall notify the Provider of any changes to the deployment environment without delay. Section 1.1 remains unaffected thereby.</p> <p>3.3 The Customer shall support the Provider if needed for the rectification of faults, in particular at the Provider's request to provide a data medium with the relevant software and make equipment available.</p>

Vertragsbedingungen des Bitkom für die Überlassung von Software (Kauf) - VÜ Bitkom - (VÜ Bitkom, Version 2.1)	Own translation of Terms and Conditions of Bitkom for the Assignment and Transfer of Software (Purchase) <i>The original German version shall take precedence over its English translation in the event of any discrepancies.</i>
<p>3.4 Der Kunde erkennt an, dass die Software samt der Bedienungsanleitung und weiterer Unterlagen – auch in künftigen Versionen - urheberrechtlich geschützt ist. Insbesondere Quellprogramme sind Betriebsgeheimnisse des Anbieters. Der Kunde trifft zeitlich unbegrenzte Vorsorge, dass Quellprogramme ohne Zustimmung des Anbieters Dritten nicht zugänglich werden. Die Übertragung von Quellprogrammen bedarf der Einwilligung des Anbieters, die nicht gegen Treu und Glauben verweigert werden darf. Quellprogramme hat der Anbieter nur aufgrund ausdrücklicher Vereinbarung zu liefern.</p> <p>3.5 Der Kunde darf nichts unternehmen, was einer unberechtigten Nutzung Vorschub leisten könnte. Insbesondere darf er nicht versuchen, die Programme zu dekompile, außer er ist nach Ziffer 1.2 Absatz 2 dazu berechtigt. Der Kunde wird den Anbieter unverzüglich unterrichten, wenn er Kenntnis davon hat, dass in seinem Bereich ein unberechtigter Zugriff droht oder erfolgt ist.</p>	<p>3.4 The Customer acknowledges that the software and its user manual and further documents - also in future versions - are protected by copyright. In particular, the source programs are trade secrets of the Provider. The Customer shall take precautions in perpetuity that the source programs are not accessible to third parties without the Provider's consent. The transfer of source programs shall require the Provider's consent, which may not be refused contrary to good faith. The Provider shall supply source programs only on the basis of an express agreement.</p> <p>3.5 The Customer shall not undertake anything that could facilitate unauthorised use. In particular, the Customer may not attempt to decompile the programs, unless the Customer is authorised for this as stated in Section 1.2(2). The Customer shall promptly inform the Provider if the Customer gains knowledge that there is a risk of imminent unauthorised access or has already occurred in the Customer's field of responsibility.</p>
<p>4. Mangelansprüche des Kunden</p> <p>4.1 Der Anbieter gewährleistet, dass die Software bei vertragsgemäßem Einsatz den Vereinbarungen gemäß Ziffer 1.1 entspricht. Die Verjährungsfrist für Ansprüche wegen Mängeln beginnt mit der Ablieferung oder - wenn der Anbieter installiert - mit Abschluss der Installation. Eine Erweiterung des Einsatzumfangs (Ziffer 2.1 Absatz 2) hat keinen Einfluss auf den Verlauf der Verjährung. Für Rechtsmängel gilt ergänzend Ziffer 5 der AV Bitkom. Für Sachmängel gilt ergänzend Ziffer 4 der AV Bitkom nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen in Ziffern 4.2 - 4.4.</p> <p>4.2 Der Kunde hat Mangelansprüche nur, wenn gemeldete Mängel reproduzierbar oder anderweitig durch den Kunden nachweisbar sind. Für die Mitteilung von Mängeln gilt insbesondere Ziffer 2.4 der AV Bitkom.</p> <p>4.3 Stehen dem Kunden Mangelansprüche zu, hat er zunächst nur das Recht auf Nacherfüllung innerhalb einer angemessenen Frist. Die Nacherfüllung beinhaltet nach Wahl des Anbieters entweder Nachbesserung oder die Lieferung einer Ersatzsoftware. Die Interessen des Kunden werden bei der Wahl angemessen berücksichtigt.</p>	<p>4. Claims of the Customer due to Faults (Mangelansprüche)</p> <p>4.1 The Provider shall guarantee that the software corresponds to the agreements under Section 1.1 if used in accordance with the agreement. The statute of limitation (<i>Verjährungsfrist</i>) for claims due to faults shall commence on delivery or - if the Provider installs it - when installation is completed. An extension to the scope of use (Section 2.1(2)) shall have no influence on the term of the statute of limitation. Section 5 of the Bitkom GCTC (AV Bitkom) shall apply additionally for legal faults (<i>Rechtsmängel</i>). Section 4 of the Bitkom GCTC (AV Bitkom) shall also apply for material faults (<i>Sachmängel</i>), according to the following regulations under sections 4.2 - 4.4.</p> <p>4.2 The Customer shall only have claims due to faults if the faults reported can be reproduced or otherwise proven by the Customer. Section 2.4 of the Bitkom GCTC (AV Bitkom), in particular, shall apply for the reporting of faults.</p> <p>4.3 If the Customer is entitled to claims due to faults, the Customer first only has a right to subsequent performance (<i>Nacherfüllung</i>) within a reasonable period. Subsequent performance includes, at the discretion of the Provider, either remedy or provision of replacement software. The Customer's interests shall be appropriately considered when exercising discretion.</p>

Vertragsbedingungen des Bitkom für die Überlassung von Software (Kauf) - VÜ Bitkom - (VÜ Bitkom, Version 2.1)	Own translation of Terms and Conditions of Bitkom for the Assignment and Transfer of Software (Purchase) <i>The original German version shall take precedence over its English translation in the event of any discrepancies.</i>
<p>Der Kunde wird dem Anbieter den Ein- und Ausbau im Rahmen der Nacherfüllung ermöglichen, außer soweit dies dem Kunden unzumutbar ist. Vor eigenen Maßnahmen zur Mangelbeseitigung wird der Kunde mit dem Anbieter Rücksprache halten. Hat der Kunde einen Anspruch auf Aufwendungsersatz, besteht dieser nur in angemessenem Umfang unter Berücksichtigung des Werts der betreffenden Leistung in mangelfreiem Zustand und der Bedeutung des Mangels.</p> <p>4.4 Schlägt die Nacherfüllung fehl oder ist sie aus anderen Gründen nicht durchzuführen, kann der Kunde unter den gesetzlichen Voraussetzungen die Vergütung mindern, vom Vertrag zurücktreten und/oder - im Rahmen von Ziffer 6 der AV Bitkom - Schadens- oder Aufwendungsersatz verlangen. Ist die Nacherfüllung verzögert, gilt für Schadens- und Aufwendungsersatz des Anbieters Ziffer 3.4 der AV Bitkom.</p> <p>Der Kunde übt ein ihm zustehendes Wahlrecht bezüglich dieser Mangelansprüche innerhalb einer angemessenen Frist aus, in der Regel innerhalb von 14 Kalendertagen ab Möglichkeit der Kenntnisnahme vom Wahlrecht durch den Kunden.</p>	<p>The Customer shall enable the Provider to install and uninstall within the subsequent performance, unless this cannot be accepted from the Customer. Before own measures to rectify any fault(s), the Customer shall coordinate with the Provider. If the Customer has a claim to compensation of costs, this shall only apply to an appropriate degree taking into account the value of the relevant service in fault-free condition and the significance of the fault.</p> <p>4.4 If subsequent performance fails or if it cannot be implemented for other reasons, the Customer may reduce remuneration in accordance with the legal requirements, withdraw from the Agreement and/or demand compensation for damages or compensation for expenditure - within the scope of Section 6 of the Bitkom GCTC (AV Bitkom). If subsequent performance is delayed, Section 3.4 of the Bitkom GCTC (AV Bitkom) shall apply for the Provider's compensation for damages and expenditure. The Customer shall exercise a right of choice to which Customer is entitled regarding these claims due to faults within a reasonable period, generally within 14 calendar days from the possibility of the Customer taking note of the right of choice.</p>
<p>5. Geltung der AV Bitkom Ergänzend gelten die Allgemeinen Vertragsbedingungen des Bitkom (AV Bitkom).</p>	<p>5. Validity of Bitkom GCTC (AV Bitkom) Bitkom's General Contractual Terms and Conditions (AV Bitkom) are also applicable.</p>